



2024
SUTTON, QC

FÊTE NATIONALE SUISSE SCHWEIZER BUNDESFEIER FESTA NAZIONALE SVIZZERA FESTA NAZIUNALA SVIZRA

SAMEDI
3 août

SAMSTAG
3. August

SABATO
3 agosto

SONDA
3 avust

Organisée par la FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS SUISSES DE L'EST DU CANADA depuis 1977
Organized by the FEDERATION OF SWISS SOCIETIES IN EASTERN CANADA since 1977





2024

FÊTE NATIONALE SUISSE

MONT SUTTON, QC, CHAPITEAU STATIONNEMENT **P2A** – *Beau temps, mauvais temps!*

Samedi
3 août 2024

SCHWEIZER BUNDESFEIER

MONT SUTTON, QC, FESTZELT PARKPLATZ **P2A** – *Bei jeder Witterung*

Samstag
3. August 2024

SWISS NATIONAL HOLIDAY

MONT SUTTON, QC, BIG TENT PARKING **P2A** – *Come rain or shine!*

Saturday
August 3, 2024

HRS/ZEIT	PROGRAMME	TAGESPROGRAMM	PROGRAM
10:00	Café et croissants	Kaffee und Gipfeli	Coffee and croissants
11:00	Service nourriture et boisson	Eröffnung der Festwirtschaft	Food and Beverage Service
11:00	Inscription pour la lutte suisse	Anmeldung fürs Schwingen	Registration for Swiss style wrestling
10:00-16:00	Télesiège en opération	Sessellift in Betrieb	Chairlift in operation
12:00-17:00	Activités folkloriques, musique et chant	Volkstümliche Vorführungen, Musik und Gesang	Folklore activities, music and songs
14:00-17:00	Jeux pour adultes Jeux pour enfants	Spiele für Erwachsene Spiele für Kinder	Games for adults Games for children
17:00	Distribution des prix de lutte	Preisverteilung: Schwingen	Prize distribution for wrestling
18:00	Heure du souper	Abendessenszeit	Supper time
19:15	Cérémonie de reconnaissance	Anerkennungs Zeremonie	Recognition ceremony
19:30-20:00	Hymnes nationaux et discours officiels	Landeshymnen und offizielle Ansprachen	National anthems and Speeches
20:00	Tirage de la tombola	Ziehung der Tombola	Drawing of tombola prizes
20:30	Cortège aux champions	Lampionumzug	Swiss champion procession
20:45	Feu du 1 ^{er} août avec cors des Alpes	1. Augustfeuer, Spiel aller Alphörner	1st of August Bonfire with alphorns
21:00	Danse et musique avec Yves Moulin	Tanz und Unterhaltung mit dem Yves Moulin	Dance & Music with Yves Moulin

Prix d'entrée: 15 \$ par personne de 15 ans et plus
Inclut 1 aller-retour en télésiège

Nous ne sommes responsables d'aucun accident ni d'aucune blessure subie, d'aucun dommage causé, y incluant aux voitures, ni des objets perdus ou volés.

Eintrittspreis: 15 \$ für Personen ab 15 Jahren.
Inklusive 1 Rundfahrt mit dem Sessellift

Wir sind nicht verantwortlich für Verletzungen an Personen oder Schäden an Autos und verlorene oder gestohlene Gegenstände.

Entrance fee: \$15 per person 15 years and older
Includes 1 round trip by chairlift

We are not responsible for any accidents or personal injuries or damages to cars and other items, including any items lost or stolen.



FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS SUISSES DE L'EST DU CANADA FEDERATION OF SWISS SOCIETIES IN EASTERN CANADA

**SAMEDI LE 3 AOUT 2024, À PARTIR DE 10H, AU MONT SUTTON,
NOTRE TRADITIONNELLE FETE NATIONALE SUISSE.**

**Nous vous attendons en grand nombre!
Beau temps, mauvais temps!**

Remercions notre courageuse équipe de bénévoles qui feront tous les efforts possibles pour que cette journée soit agréable pour tous.

Nous voulons remercier tous nos précieux commanditaires. Que ce soit une publicité dans ce programme, un prix offert pour notre tombola, ou autre, chaque contribution compte. S'il-vous plaît, appuyez nos commanditaires.

Ce programme téléchargeable contient plusieurs informations intéressantes et importantes.

Vous y trouverez l'horaire de la journée. Lisez bien les messages de notre Ambassadeur de Suisse au Canada, M. Olaf Kjelsen, notre Consule générale de Suisse à Montréal, Madame Line Leon-Pernet, et du maire de Sutton, M. Robert Benoît.

Directement de la Suisse, nous aurons l'accordéoniste M. Yves Moulin, photo et courte biographie dans ce programme. Il sera accompagné de M. Florian Rey-Mermet (tuba). Sans oublier nos artistes musicaux locaux.

Vous en apprendrez beaucoup en lisant sur les deux cantons de Bâle. Nous remercions le Bureau de Tourisme de Bâle qui nous a donné accès à des photos de leur galerie média.

Vous y trouverez aussi liste des prix de notre célèbre TOMBOLA, dont le 1^{er} est un certificat-cadeau pour achat de vol pour 2 pour la Suisse, accompagné de Swiss Travel Passes pour 2, et plusieurs autres prix intéressants. Les billets de tombola seront en vente, au coût de 3,00\$, à partir de la fin mai avec les clubs suisses, le Bureau de Tourisme de Sutton et, le 3 août, sur le site de la Fête.

Au menu, nos délices suisses: raclette, saucisses, grillades, pâtisseries, Nespresso, bières et vin de Suisse et d'ailleurs.

N'oublions pas nos traditions: compétitions de lutte suisse (Schwingen), le cortège aux lampions et le feu de joie. En après-midi un coin bricolage pour les enfants et possiblement quelques jeux pour les grands. Une remontée/descente en télésiège pour admirer les paysages environnants, incluse dans le prix d'entrée.

Votre comité 2024

Pour de l'information plus récentes, veuillez visiter notre site Web: www.fedesuisse.com ou notre page Facebook: www.facebook.com/Fedesuisse/

Toute consommation d'alcool doit se limiter au P2A, selon notre permis pour la journée. S'il-vous-plait, pensez à acheter ce que nous vendons.

Pensez au co-voiturage!

**SATURDAY, AUGUST 3, 2024, STARTING AT 10 A.M.
AT MONT SUTTON, OUR TRADITIONAL SWISS
NATIONAL HOLIDAY.**

We look forward to seeing you there! Rain or shine!

Thank you to our courageous team of volunteers, who will do their utmost to make this an enjoyable day for all.

We would also like to thank all our valued sponsors. Whether it is an ad in this program, a prize for our raffle, or anything else, every contribution counts. Please remember to support our sponsors.

This downloadable program contains lots of interesting and important information.

You will find the schedule for the day. Be sure to read the messages from our Swiss Ambassador to Canada, Mr. Olaf Kjelsen, our Swiss Consul General in Montreal, Mrs. Line Leon-Pernet, and the Mayor of Sutton, Mr. Robert Benoît.

Directly from Switzerland, we will have accordionist Mr. Yves Moulin, whose photo and short biography are included in this program. He will be accompanied by Florian Rey-Mermet (tuba). And let's not forget our local musical artists.

Read more about the two Basel cantons. We would like to thank the Basel Tourism Office for giving us access to photos from their media gallery.

You'll also find a list of prizes for our famous RAFFLE, the first of which is a gift certificate for a flight for 2 to Switzerland, accompanied by Swiss Travel Passes for 2, and many other interesting prizes. Raffle tickets will be on sale, at a cost of \$3.00, from the end of May with the Swiss clubs, the Sutton Tourism Office and, on August 3, on the site of our event.

On the menu, our Swiss delicacies: raclette, sausages, grills, pastries, Nespresso, beers and wine from Switzerland and beyond.

And let's not forget our traditions: Swiss wrestling competitions (Schwingen), lantern procession and bonfire. In the afternoon, a craft corner for children and possibly some games for adults. A chairlift up/down to admire the surrounding scenery, included in the entrance fee.

Your 2024 committee

For more recent information, please visit our website: www.fedesuisse.com or our Facebook page: www.facebook.com/Fedesuisse/

All alcohol consumption must be limited to P2A, as per our permit for the day. Please remember to buy what we sell.

Think about carpooling!

MEMBRES DU COMITÉ CENTRAL	PRÉSIDENTE HONORAIRE Line Leon-Pernet / Consule générale 514-932-7181	ADMINISTRATEURS (suite) Sebastian Hertner 514-229-5845 seb.hertner@gmail.com Kenneth Hill 450-776-5458 kfnh54@gmail.com Urs Kaiser 450-653-9922 elsbethcrafts@hotmail.com Louis Savaria 514-941-1627 savaria.louis@gmail.com Barbara Zaugg-Beugger 450-549-4399 hansbarb85@gmail.com
	PRÉSIDENT vacant	
	VICE-PRÉSIDENTE Valérie Martinez 514-606-1298 vmburkardt@gmail.com	
	TRÉSORIÈRE Jeannette Perriard 514-297-6741 perriard.fedesuisse@gmail.com	
	SECRÉTAIRE Erika Schimann 514-774-3497 erikapierre@msn.com	
	ADMINISTRATEURS Silvia Baertschi 450-461-3782 sbaertschi98@hotmail.com	LIAISON CONSULAT Rudolf Wyss 438-622-0804 rudolf.wyss@eda.admin.ch
		BANNERET Éric Dupasquier 450-296-4662 rose_dupasquier@hotmail.fr



M. Olaf Kjelsen

L'Ambassadeur de Suisse

Der Schweizerische Botschafter

**Chers compatriotes,
Chères amies et chers amis de la Suisse,**

Voici bientôt une année depuis ma première participation à la célébration de la Fête nationale à Sutton. Le temps qui passe apporte son lot de changements, y compris à l'ambassade à Ottawa. Je me réjouis ainsi d'y accueillir mon nouveau suppléant Philipp Häsler et sa famille, qui sont arrivés en mai de Bruxelles. A la fin de l'été le Consulat général à Montréal vivra également un changement à sa tête.

Cette année a aussi été marquée par de multiples crises, dont je ne ferai pas la liste ici. Dans ces circonstances, la Suisse s'engage pour rendre des services diplomatiques à la communauté internationale. C'est la raison pour avoir organisé un Sommet sur la paix en Ukraine au mois de juin en Suisse centrale, auquel le Premier ministre Justin Trudeau a participé. En 2024 nous célébrons les 75 ans des Conventions de Genève, qui sont de véritables piliers du droit international humanitaire et qui n'ont pas perdu de leur valeur. Dans ses efforts pour la protection des droits de l'homme, la construction de la paix et la défense de ses valeurs de tolérance et de respect, la Suisse peut compter sur le Canada, un partenaire de confiance sur la scène internationale.

Cette année, c'est avec enthousiasme que nous mettons en honneur le splendide canton de Bâle. Le canton de Bâle se distingue par son riche patrimoine culturel et sa scène artistique dynamique. Les amateurs d'art peuvent explorer les nombreux musées de renommée mondiale, dont la Fondation Beyeler et le Musée d'Art de Bâle, qui abritent des collections exceptionnelles. Ce canton est de même réputé pour son carnaval et ses délicieuses spécialités culinaires, telles que les Basler Lächerli, un biscuit aux amandes et aux épices qui ravit les papilles depuis des siècles.

Je me réjouis de la perspective de revoir ou rencontrer nombre d'entre vous à l'occasion de la célébration de la Fête nationale à Sutton le 3 août prochain. J'exprime ma gratitude à la Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada ainsi que tous ceux qui contribuent à l'organisation de ces festivités.

**Olaf Kjelsen,
Ambassadeur de Suisse au Canada**

**Dear compatriots,
Dear Friends of Switzerland,**

It's been almost a year since I first participated in the celebration of the National Day in Sutton. The passage of time brings its share of changes, including at the embassy in Ottawa. I am thus delighted to welcome my new deputy Philipp Häsler and his family, who arrived in May from Brussels. At the end of the summer, the Consulate General in Montreal will also undergo a change at its head.

This year has also been marked by multiple crises, which I will not list here. In these circumstances, Switzerland is committed to providing diplomatic services to the international community. This is the motivation for organizing the Summit for Peace in Ukraine in June in central Switzerland, which Prime Minister Justin Trudeau attended. In 2024, we celebrate the 75th anniversary of the Geneva Conventions, which are true pillars of international humanitarian law and have not lost their value. In its efforts to protect human rights, build peace and

uphold its values of tolerance and respect, Switzerland can count on Canada, a trusted partner on the international stage.

This year, we are excited to honor the beautiful canton of Basel. The canton of Basel is distinguished by its rich cultural heritage and vibrant art scene. Art lovers can explore the many world-renowned museums, including the Fondation Beyeler and the Basel Art Museum, which house exceptional collections. The canton is also famous for its carnival and delicious culinary specialties, such as the Basler Lächerli, an almond and spice biscuit that has been delighting the taste buds for centuries.

I look forward to seeing many of you again or meeting with you on the occasion of the celebration of the National Holiday in Sutton on August 3. I would like to express my gratitude to the Federation of Swiss Societies in Eastern Canada and to all those who contribute to the organization of these festivities.

**Olaf Kjelsen,
Ambassador of Switzerland in Canada**

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
Liebe Freundinnen und Freunde der Schweiz,**

Es ist fast ein Jahr her, dass ich zum ersten Mal am Fest zum Nationalfeiertag in Sutton teilgenommen habe. Der Lauf der Zeit bringt seinen Anteil an Veränderungen mit sich, auch in der Botschaft in Ottawa. Ich freue mich daher, meinen neuen Stellvertreter Philipp Häsler und seine Familie begrüßen zu dürfen, die im Mai aus Brüssel angereist sind. Am Ende des Sommers wird auch das Generalkonsulat in Montreal an seiner Spitze einen Wechsel erfahren.

Dieses Jahr war auch von mehreren Krisen geprägt, die ich hier nicht aufzählen werde. Unter diesen Umständen engagiert sich die Schweiz für die internationale Gemeinschaft. Aus diesem Grund organisierte sie im Juni in der Zentralschweiz einen Gipfel für den Frieden in Ukraine, an dem auch Premierminister Justin Trudeau teilnahm. Im Jahr 2024 feiern wir den 75. Jahrestag der Genfer Konventionen, welche wahre Säulen des humanitären Völkerrechts sind und ihren Wert nicht verloren haben. Bei ihren Bemühungen um den Schutz der Menschenrechte, die Friedenskonsolidierung und die Verteidigung ihrer Werte der Toleranz und des Respekts kann die Schweiz auf Kanada als vertrauenswürdigen Partner auf der internationalen Bühne zählen.

In diesem Jahr freuen wir uns, den schönen Kanton Basel zu ehren. Der Kanton Basel zeichnet sich durch sein reiches kulturelles Erbe und seine lebendige Kunstszene aus. Kunstliebhaber können die vielen weltberühmten Museen erkunden, darunter die Fondation Beyeler und das Kunstmuseum Basel, die aussergewöhnlichen Sammlungen beherbergen. Berühmt ist der Kanton auch für seine Fasnacht und köstliche kulinarische Spezialitäten, wie die Basler Lächerli, ein Mandel-Gewürz-Gebäck, das seit Jahrhunderten die Gaumen erfreut.

Ich freue mich darauf, viele von Ihnen wiederzusehen oder viele von Ihnen anlässlich der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Sutton am 3. August zu treffen. Ich möchte dem Schweizerischen Vereinsverband in Ostkanada und allen, die zur Organisation dieser Feierlichkeiten beitragen, meinen Dank aussprechen.

**Olaf Kjelsen,
Botschafter der Schweiz in Kanada**



Line Leon-Pernet

La Consule générale de Suisse ***Die Schweizerische Generalkonsulin***

■ Chères/Chers compatriotes, amis/es de la Suisse,

En septembre prochain, je quitterai définitivement Montréal, après quatre années marquées par des moments intenses, dont deux passées sous l'ombre de la pandémie Covid-19. Durant cette période, l'équipe du Consulat général de Suisse à Montréal a su faire preuve de résilience face aux difficultés et relever avec brio les défis de l'après-pandémie. Je regrette vivement que cette crise sanitaire a sérieusement limité ma capacité à rencontrer nos associations suisses ainsi que VOUS toutes et tous! Je souhaite exprimer ici ma profonde gratitude à tous ceux et celles qui ont soutenu l'équipe du Consulat, en particulier la Fédération des Sociétés suisses de l'Est du Canada.

Merci également à vous, chères/chers compatriotes, pour votre intérêt constant; notamment envers nos événements culturels. À ce sujet, je suis particulièrement fière du Swiss Film Club, une initiative qui rassemble de nombreux cinéphiles autour des œuvres de nos talentueux cinéastes helvétiques, avec des projections en salle et en ligne. Pour vous y inscrire, veuillez envoyer un courriel à montreal.kultur@eda.admin.ch.

Enfin, j'ai le plaisir de vous annoncer que Madame Anne-Béatrice Bullinger me succédera en septembre 2024. Je lui souhaite une chaleureuse bienvenue et beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions.

Avec mes meilleurs vœux et « au revoir »...

Line Leon-Pernet, Consule générale

■ Dear compatriots and friends of Switzerland,

This September, I will be leaving Montreal after four intense years, two of which were spent in the shadow of the Covid-19 pandemic. During this period, the team at the Consulate General of Switzerland in Montreal demonstrated resilience and brilliantly met the challenges of the post-pandemic period. I deeply regret that this health crisis severely reduced my ability to meet with our Swiss associations and with YOU all! I would like to express my deep gratitude to all those who have supported the Consulate team, in particular the Federation of Swiss Societies in Eastern Canada.

Thanks also to you, dear compatriots, for your constant interest, especially in our cultural events. In this respect, I am particularly proud of the Swiss Film Club, an initiative that highlights the works of our talented Swiss directors with screenings in theatres and online for avid film buffs. To sign up, please send an e-mail to montreal.kultur@eda.admin.ch.

Finally, I am pleased to announce that Ms Anne-Béatrice Bullinger will succeed me in September 2024. I wish her a warm welcome and much success in her new role.

With my best wishes and "au revoir"...

Line Leon-Pernet, Consul General

CONSULS HONORAIRES

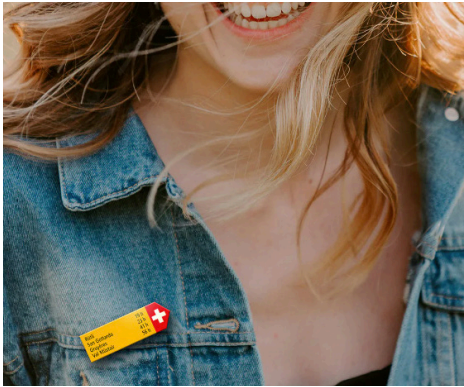
Madame Marina Delucchi,
Consule honoraire / *Honorary Consul*
Consulat de Suisse à Québec
Consulate of Switzerland in Quebec City
7545 Avenue Grignon
Québec, QC G1H 6V7
T : 1 418 803 5717
quebec@honrep.ch

Monsieur Dieter Gautschi,
Consul honoraire / *Honorary Consul*
Consulat de Suisse à Halifax
Consulate of Switzerland in Halifax
101 Research Drive
Dartmouth, NS B2Y 4T6
T : 1 902 717 5745
halifax@honrep.ch

Madame Alexandra Soriano,
Consul honoraire / *Honorary Consul*
Consulat de Suisse à Toronto
Consulate of Switzerland in Toronto
c/o Lette LLP
40 University Avenue, suite 904
Toronto ON M5J 1T1
T : 1 647 351 7811
toronto@honrep.ch

Monsieur Matthew Erhard,
Consul honoraire / *Honorary Consul*
Consulat de Suisse à Winnipeg
Consulate of Switzerland in Winnipeg
201 Portage Avenue, 18th FL
Winnipeg MB R3B 3K6
T : 1 204 957 5500
winnipeg@honrep.ch

Monsieur Christian Coquoz,
Consul honoraire / *Honorary Consul*
Consulat de Suisse à Nassau (Bahamas)
Consulate of Switzerland in Nassau (Bahamas)
Lyford Cay Resolute Road
P.O. Box
N-7776 Nassau, Bahamas
T : 1 242 362 5539
nassau@honrep.ch



INSIGNE DU 1^{ER} AOÛT 2024

“Panneau indicateur de Suisse Rando”

En 2024, l’insigne du 1^{er} août rend hommage à la randonnée, sport national par excellence. Concrètement, l’insigne indique les temps de marche entre le siège de Pro Patria à Zurich et quatre lieux culturellement significatifs, symboles de la diversité linguistique et culturelle de la Suisse. Il a été fabriqué à Horn (TG) et assemblé dans des institutions pour personnes en situation de handicap à Zurich. L’idée et la conception ont été réalisées par des designers zurichois

Vous pouvez les acheter sur le site de la Fête pour 6,00\$ chaque.

BADGE OF AUGUST 1st, 2024 “Swiss Hiking sign”

In 2024, the August 1st badge pays tribute to hiking, the national sport of excellence. Specifically, the badge indicates the walking times between Pro Patria’s headquarters in Zurich and four culturally significant places, symbols of Switzerland’s linguistic and cultural diversity. It was manufactured in Horn (TG) and assembled in institutions for the disabled in Zurich. The idea and design were created by Zurich-based designers.

You can buy them on the event site for \$6.00 each.



FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS SUISSES DE L’EST DU CANADA
FEDERATION OF SWISS SOCIETIES IN EASTERN CANADA



Ville de Sutton Commune Suisse Honoraire lors de la Fête Nationale Suisse
Town of Sutton Honorary Swiss Town during Swiss National Day Celebrations

Message du maire de Sutton Message from the Mayor of Sutton



Fête nationale suisse 2024

Depuis 1977, Sutton a acquis la réputation d’être une destination privilégiée par la communauté suisse à travers l’Amérique. Vous m’en voyez très fier !

Cette fête nationale est aussi l’occasion de profiter tous ensemble de la qualité de vie exceptionnelle de Sutton et de la beauté de ses paysages.

Si vous êtes de passage à cette occasion, pourquoi ne pas prolonger votre séjour chez nous ? Vous découvrirez un village animé, un territoire aux multiples attraits et surtout, une population heureuse de vous accueillir.

Je vous invite à consulter le site Internet de la Corporation de développement économique de Sutton (CDES) pour prendre connaissance des activités et des parcours qui font notre renommée ici et au-delà des frontières : <https://tourismesutton.ca/>



Bonne fête nationale 2024 à tous les Suisses !

Robert Benoît, Maire de Sutton



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Les Affaires Consulaires du Consulat Général de Suisse à Montréal

Venez nous rendre visite à notre stand à Sutton!

Vous aurez la possibilité de gagner un prix!

Teresa

Consule et Cheffe des Affaires Consulaires depuis 2022
et avec le Département des Affaires Etrangères depuis
1994.

Caterina

- Responsable du département visa, assistance au
département des documents d'identité
- Avec le Consulat depuis plus de 20 ans

Aline

- Responsable des naturalisations
- Responsable des légalisations/attestations
- Assistance au département visa
- A commencé avec l'équipe depuis 2018

Alexandra

- Responsable des affaires d'état civil:
Naissance, mariage, préparation de mariage, divorce,
changement de nom, adoption, décès, etc.
- Assistance au département des documents d'identité
- Avec le Consulat depuis 2020

Jean François

- Responsable du département des documents
d'identité (passport et carte d'identité)
- Assistance au département visa
- A rejoint l'équipe en 2021

Annik

- Responsable du registre des Suisses de l'étranger
- Assistance aux départements des documents
d'identité et d'état civil
- Avec le Consulat depuis 2021

Christine

- Renforcement temporaire de l'équipe consulaire
depuis 2023

Ligne principale du Consulat: +1 514 932-7181

Notre site internet: www.eda.admin.ch/montreal

Questions générales: montreal@eda.admin.ch

Services pour la communauté Suisse:

montreal.kanzlei@eda.admin.ch

Documents d'identité: montreal.pass@eda.admin.ch

Adresse postale : Consulat Générale de Suisse
1572, avenue du Docteur-Penfield
Montréal, QC H3G 1C4, Canada



Avez-vous des questions concernant votre inscription/dossier auprès du Consulat ou les affaires consulaires en général?

Le Consulat général de Montréal s'occupe de près de 31'000
Suisseuses/Suisses et citoyennes/citoyens du Liechtenstein
ainsi que les membres de leurs familles.

La répartition entre les différentes provinces se présente
comme suit:

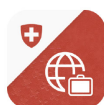
Circonscription Montréal	30'900
Ontario	14'372
Québec	14'304
Manitoba	864
Nouvelle-Écosse	580
Nouveau-Brunswick	254
Terre-Neuve-et-Labrador	86
Île-du-Prince-Édouard	83
Nunavut	2
Bahamas	355

Informations importantes:

- Vous devez annoncer tout changement d'état civil auprès du
Consulat.
- Enregistrez les naissances de vos enfants pour qu'ils/elles
obtiennent, comme vous, la nationalité Suisse.
- Annoncez tout changement de numéro de portable, d'adresse ou
de courriel.
(Si votre numéro de portable n'est pas à jour, vous ne serez plus en
mesure de vous connecter au guichet-en-ligne.)
- Enregistrez-vous auprès du Consulat pour recevoir tous les
services consulaires (par ex. passport suisse).
- Pour demander la rente AVS en Suisse, votre dossier auprès du
Consulat ainsi qu'auprès de votre lieu d'origine doit être à jour.
- N'oubliez pas de vous annoncer individuellement à vos 18 ans,
sinon vous serez radié/e du registre des Suisses de l'Étranger au
Consulat.
- Avez-vous besoin d'un nouveau passeport ou d'une carte
d'identité Suisse? Transmettez-nous votre demande [via le
système du Département fédéral de justice et police](http://www.eda.admin.ch/countries/canada/fr/home/conseils-pour-les-voyages/travel-admin-app.html) (voir notre
site internet).

Swiss-In-Touch:

<https://www.swissintouch.ch/login>



Travel Admin:

[https://www.eda.admin.ch/countries/canada/fr/home/
conseils-pour-les-voyages/travel-admin-app.html](https://www.eda.admin.ch/countries/canada/fr/home/conseils-pour-les-voyages/travel-admin-app.html)

J'ai besoin de traditions vivantes. J'ai besoin de la Suisse.

Découvrez comment sur switzerland.com



swi+zerland

SUTTON
montsutton.com



BONJOUR À TOUS!

Il me fait grand plaisir d'accueillir à nouveau la Fédération des sociétés suisses de l'Est du Canada pour la belle tradition qu'est la célébration de la Fête nationale Suisse au Mont SUTTON! Il est si beau de vous voir tous rassemblés pour souligner vos coutumes et traditions, et de voir la montagne revêtir les couleurs suisses. Un honneur dont nous sommes très fiers depuis 1977!

La montagne ayant désormais une programmation estivale, pensez allonger votre séjour pour découvrir au passage les nombreuses activités estivales offertes sur la montagne. Pour les intéressés, la nuitée en VR dans nos stationnements est des plus abordables! Au bonheur de vous recevoir.

HELLO EVERYONE!

It is a great pleasure to welcome back the Federation of Swiss Societies in Eastern Canada for the wonderful tradition of celebrating Swiss National Holiday at Mont SUTTON! It's so nice to see you all gathered to celebrate your customs and traditions, and to see the mountain decked out in Swiss colours. An honour we've been very proud of since 1977!

The mountain now having a full summer offer, consider extending your stay to discover the many summer activities proposed. For those interested, RV overnight stays in our parking lots are extremely affordable! We look forward to host you.



Jean-Michel Ryan,
Président-directeur général
President and General Manager



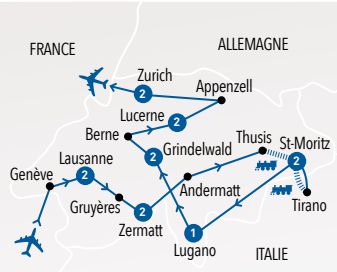
OFFREZ-VOUS LA SUISSE !



MOSAÏQUE SUISSE

15 jours | 13 nuits | 23 repas

Départs du 21 juillet au 4 août
et du 22 sept. au 6 oct. 2024



SUISSE - ALLEMAGNE - AUTRICHE

15 jours | 13 nuits | 22 repas

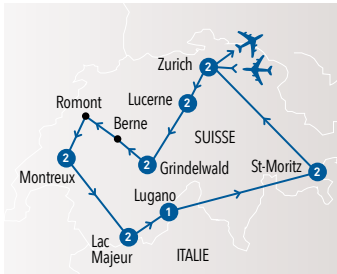
Départs garantis du 7 au 21 sept.
et du 21 sept. au 5 oct. 2024



LACS SUISSES, ITALIENS ET PAYSAGES ALPINS

15 jours | 13 nuits | 23 repas

Départs du 18 juillet au 1^{er} août
et du 12 au 26 septembre 2025



TOURS ALTITUDE,

division ski de Tours Chanteclerc

DÉPARTS DE GROUPES EN SUISSE



GRANS-MONTANA & VERBIER

Du 7 au 15 février 2025

DESTINATION
GRINDELWALD JUNGFRAU

Du 14 au 22 mars 2025

Forfaits ski individuels également disponibles.

La Suisse n'a plus de secret pour nous!

Communiquez avec votre conseiller(ère) en voyages dès maintenant.
tourschanteclerc.com | toursaltitude.com

Au Saucisson Vaudois

L'Europe au Goût de chez nous

Depuis plus de 45 ans, la famille Picard est à votre service pour vous offrir avec passion des produits de qualité d'inspiration suisse.

Venez visiter notre boutique située dans notre charmant village de Ste-Brigide d'Iberville.

Nous avons aussi un service de livraison à domicile pour plus d'informations, contactez-nous 450.293.5402 poste 1 ou par courriel : info@ausaucissonvaudois.com

Bonne fête nationale Suisse à tous !

368, rue Principale, Ste-Brigide | 450.293.5402 | ausaucissonvaudois.com

Un petit coin de paradis dans Brome-Missisquoi

euro-spa.com



euro-spa

Centre de santé • Wellness resort

455, de l'Église, Saint-Ignace-de-Stanbridge (QC) J0J 1Y0
www.euro-spa.com / info@euro-spa.com
450-248-0666 / 1-800-416-0666

102535



HUTTOPIA

Glamping au Canada • États-Unis • France

L'XUBERGE
SAINT-GABRIEL

**RESTAURANT, BAR
& DOUCES FOLIES**



426, RUE SAINT-GABRIEL, MONTRÉAL QC • T 514.878.3561 • AUBERGESAINT-GABRIEL.COM



**VINS FINS
DE SUISSE**

jmdancet@videotron.ca
514 952-1226
 44 Rue de Santorin, Candiac QC J5R 0B1



SUTTON

Fête nationale suisse
au Mont Sutton  Swiss National Holiday
celebrations at Mont Sutton
Samedi, 3 août **Saturday, August 3rd**

INFORMATION
 Bureau d'accueil touristique de Sutton / Sutton Tourist Office
 450 538.8455 / 1 800 565.8455 www.tourismesutton.ca



**MATÉRIAUX
SUTTON**

Colette Larivière
 200, Principale Sud, Sutton (Québec) J0E 2K0
 Tél.: (450) 538-1383 | Fax: (450) 538-1863
 matsutton2@qc.aira.com



BN **Vêtement mode
pour dame**

Boutique Nath Elle
 Nathalie Bédard, prop.

22, rue Principale Nord
 Sutton, (Québec) J0E 2K0
 Tél: (450) 538-0292 **Service d'altération**



**AUBERGE
SUTTON
BROUËRIE**

Une auberge, une
microbrasserie et un
restaurant au coeur
du village de Sutton.

WWW.AUBERGESUTTONBROUËRIE.COM



Fritz Kaiser
Président

Fromagerie Fritz Kaiser Inc.

459 – 4e Concession
 Noyan (Québec) J0J 1B0
 Téléphone : 450.294.2207
 Télécopieur : 450.294.2249
 www.fkaiser.com



**VIGNOBLE
KOBLOTH**

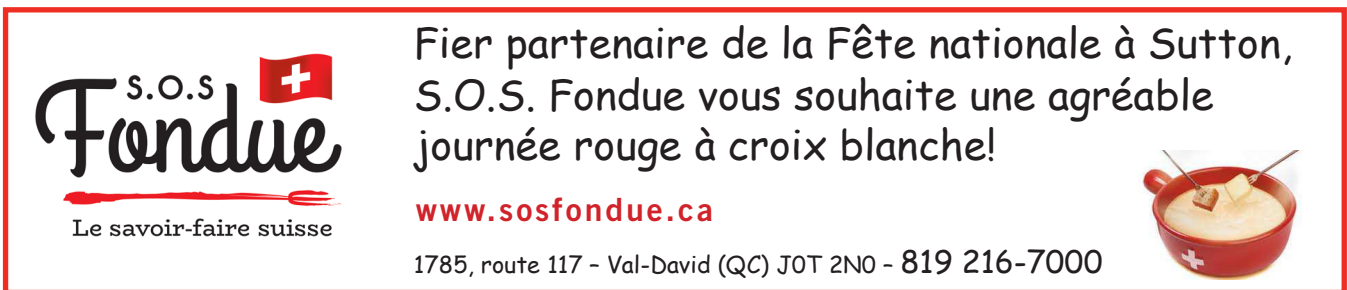
*Thierry et
Roxanne Kobloth*

905 Grand Boulevard Ouest
 St-Bruno, Qc J3V 4P6
 450 441-1020
www.vignoblekobloth.com
 vignoble@kobloth.com



THE POWER BEHIND POWER.

www.reinhausen.com




S.O.S. Fondue

Le savoir-faire suisse

Fier partenaire de la Fête nationale à Sutton,
 S.O.S. Fondue vous souhaite une agréable
 journée rouge à croix blanche!

www.sosfondue.ca

1785, route 117 - Val-David (QC) J0T 2N0 - 819 216-7000




*Bakery of
Heidi & Willy*

Tel: 613 858 2880
www.heidiandwilly.com





**UNE FENÊTRE
OUVERTE
SUR L'AVENIR**

Ouvert sur l'avenir,
Arthur Malouin protège
votre patrimoine.
Multipliez les possibilités
et soyez acteur de croissance.



**ARTHUR
MALOUGIN
LTÉE**
CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES
ET DE SERVICES FINANCIERS

St-Césaire 1 888 MALOUGIN
Bedford 1 800 363-4545
Brossard 450 672-2883



MALOUGINASSURANCE.CA



AVOCATS – AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE
LAWYERS – TRADE MARK AGENTS

www.lette.ca

MONTRÉAL

Lette & Associés S.E.N.C.R.L.
630, boul. René-Lévesque Ouest
Bureau 2800
Montréal (Québec) H3B 1S6
T: +1 (514) 871-3838
F: +1 (514) 876-4217
montreal@lette.ca

TORONTO

Lette LLP
40, University Avenue
Suite 904
Toronto (Ontario) M5J 1T1
T: +1 (416) 971-4848
F: +1 (416) 971-4849
toronto@lette.ca

PARIS

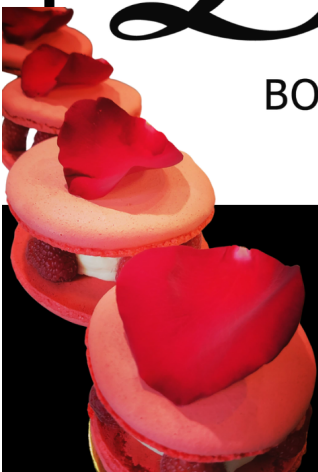
Lette Alérion
137, rue de l'Université
F-75007 Paris
T: +33 (1) 58 56 97 00
F: +33 (1) 58 56 97 01
paris@lette.ca

MUNICH

Lette & Knorr
Tal 12
D-80331 Munich
T: +49 (89) 290 03 70
F: +49 (89) 290 03 756
munich@lette.ca

Déli' Suisse

BOULANGERIE & PÂTISSERIE ARTISANALE



SITUÉ À L'INTÉRIEUR DU CENTRE-JARDIN SIGNÉ GARNEAU
29 BOULEVARD ARTHABASKA EST | VICTORIAVILLE | G6T 0S5

819-358-0640

WWW.DELISUISSE.CA



320 Boul. Industriel #3
 Saint-Eustache, QC J7R 5R4
 Tel. 450-472-8492
 m-tech@videotron.ca
 www.mtechprecisioninc.com



TRONSTRUCTION inc.

Jean MARTINOLI - Entrepreneur général
 General contractor

Constructions en bois rond Log buildings
 Cabanes dans les arbres Treehouses
 Rénovations Renovations

www.tronstruction.com 514 443-1674

**DÉMÉNAGEMENT
 MAXI PLUS**

demenagementmaxi.com

**450-472-4708
 514-917-4125**



Alfred E. Muelly
 President — Président

20, rue Saint-Paul O., Montréal, QC H2Y 1Y7
 (C.P. 550, Place d'Armes, Montréal, QC H2Y 3H3)
 Téléphone: (514) 287-1812 Télécopieur: (514) 287-9202
 Courriel: aemuelly@seanauticmarine.com



www.tourschanteclerc.com

HARRY GOETSCHI

VICE-PRÉSIDENT
 DIRECTEUR DU DÉVELOPPEMENT

**cell. 514-773-8687
 + 41 76 370 1939**

hgoetschi@tourschanteclerc.com

152 rue Notre-Dame Est, 8^e étage
 Montréal, Qc H2Y 3P6 Canada

**T 514-398-9535
 T 1 800-361-8415
 F 514-398-9860**



René Von Arx / Président

rene@vonarxinc.com
 630, Bernard, Granby, QC J2J 0H6

**T 450 372-2223
 C 579 488-9516**

PYROMARK



TRADING CO. INC.

**VOTRE PARTENAIRE POUR TOUTES VOS
 SOLUTIONS IMPRIMÉES CLÉS EN MAIN**

MARCEL BRIGGER
 PRÉSIDENT

TÉLÉPHONE: 514.594.5123
 E-mail: pyrotradeco@videotron.ca

3913 rue Bélanger, Montréal H1X 1B5 514-721-4997



www.patisseriebelair.com



«Fraîchement moulu, pas en capsule.»

Roger Federer



Roger Federer
 Icône suisse du tennis et ambassadeur de la marque JURA depuis 2006

La J8 ouvre de toutes nouvelles expériences gustatives : La fonction Sweet Foam aromatise la mousse de lait dès sa préparation, pour réaliser des boissons tendance comme le Sweet Latte. Le broyeur P.A.G.2^e garantit toujours un maximum de goût. Le Coffee Eye détecte le positionnement de la tasse et adapte automatiquement les spécialités proposées à l'écran. jura.com

MIRABAUD

GÉSTION DE FORTUNE
GÉSTION D'ACTIFS
CONSEILS AUX ENTREPRISES

Mirabaud Canada Inc.
1, Place Ville Marie, bureau 2810
Montréal (Québec) H3B 4R4, Canada
T +1 514-393-1690
F +1 514-875-8942
www.mirabaud.com

Mirabaud Canada est membre de
l'organisme canadien de réglementation
des investissements (OCRI)

SW+S BOUTIQUE DE MONTRES SUISSE
SWISS WATCH SHOP | EST. 1968

5165 Rue Sherbrooke Ouest #103, Montréal, QC H4A 1T6
swisswatchshop@gmail.com
514-489-1444
swisswatchshop.ca

ORIS HOLSTEIN 1804 LUMINOX HERBELIN VICTORINOX PORSCHE DESIGN

CHARCUTERIE STEFAN FRICK

www.charcuteriefrick.com

38 anniversaire

Charcuterie Frick inc.

Lacolle Brossard La Prairie

Bonne Fête Nationale Suisse à tous

Tél: (450) 246-3076
Fax: (450) 246-1103
contact@charcuteriefrick.com

*La famille Frick
et son équipe*

EMOTIONS ON LIGHT

DOWNLIGHT	SUNCATCHER	DECO LIGHT	SPOTTUNE	TRACK LIGHT	LINEAR PROFILE

WIRELESS SOUND SYSTEM **NEW**

MODULAR & INTERCHANGEABLE • SWISS QUALITY • MADE IN CANADA

COMMERCIAL AND INDUSTRIAL LIGHTING

BELOEIL • QC • 450 464 1212 • WWW.ONLIGHT.CA

COURTIKA ASSURANCES inc.
CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES

1.855.245.1906
courtika.com

Joindre l'assurance à l'agréable

Keith Ball
Directeur de Succursale



ACIER VANGUARD LTÉE

2205, de l'Aviation
Dorval, Québec
H9P 2X6

Téléphone : (514) 685-1515
Télec. : (514) 685-3566
1-800-361-2491
ball@vanguardsteel.com



**Au cœur de
l'industrie agricole**



> **Nina Bienz, Agronome**
Directrice SAE Agriculture
Tél. : 450 454-2224

> **Marc Boulanger**
Directeur SAE Agriculture
Tél. : 450 347-4342

bnc.ca/agricole



FABRICANT DE CHARCUTERIE
www.salamico.com

Usine: 1980 Lucien Thimens, Ville St-Laurent, Qc. – Tél: 514-336-8711

**ENSEMBLE
VERS LA
PERFORMANCE**

IL EST TEMPS D'AGIR

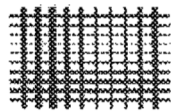
REEL s'engage vers une
industrie de l'aluminium
à Zéro émission

ALESA **REEL** **REEL** **REEL**

REEL
reelinternational.com

REEL Aluminium est un fournisseur majeur de solutions dédié à la réduction de l'empreinte carbone de l'industrie de l'aluminium. Fort de sa vision globale de l'industrie, de ses multiples partenariats et grâce à des investissements technologiques innovants, REEL demeure votre partenaire de choix pour développer des solutions d'avenir pour une industrie de l'aluminium décarbonée et plus verte.

Avec nos
compliments



**MASTER
FABRICS**

With our
compliments



A division of / Une division de Master Fabrics

Erich Imbach

Tel.: 514 351-9715 ext. 321

Fax.: 514 351-9440

7963 Alfred, Montréal, QC, H1J 1J3

eimbach@masterfabrics.com

www.masterfabrics.com


METEC METAL TECHNOLOGY INC.
for all seasons
ATTACHMENT MANUFACTURER

BUILT TO LAST

WWW.METEC.CA +1 613-678-3957



L'expérience de l'immobilier **DEPUIS 1983**

-  **Gestion Immobilière**
-  **Construction**
-  **Entretien Ménager**
-  **Sécurité**
-  **Courtage**



ALFID LE GROUPE RÉUSSIR EN
BONNE COMPAGNIE

500, Place d'Armes - Suite 1500 Montréal (QC) H2Y 2W2
T. 514.282.7654 // alfid@alfid.com // www.alfid.com //   

Vacherin®
Fribourgeois
SWITZERLAND



EMMENTALER
SWITZERLAND



Raclette
SWITZERLAND



TÊTE DE MOINE
FROMAGE DE BELLELAY
SWITZERLAND



LE GRUYÈRE®
SWITZERLAND



Appenzeller®
SWITZERLAND



All Natural | Délicieusement naturel



LACTOSE FREE | GMO FREE | GLUTEN FREE
SANS LACTOSE | SANS OGM | SANS GLUTEN
fromagedesuisse.ca | @eatswiztcheese

Suisse. Naturellement.

Notre Fromage Suisse.
fromagedesuisse.ca



DES STRATÉGIES GAGNANTES
en affaires et en droit

WINNING STRATEGIES
in business and in law

FML

A V O C A T S

FML Avocats Inc.
FML Attorneys Inc.

**Planification/administration successorale
et d'actifs financiers**
y compris les successions transnationales
les fiducies et la divulgation fiscale volontaire

Conseils juridiques et d'affaires
Pour les gens d'affaires et les entreprises
d'ici ou de l'étranger

Financial and estate planning / administration
including fiscal voluntary disclosure
trusts and transnational estates

Business and legal counselling
for foreign and local entrepreneurs and companies

Jean-Marc Ferland

LL.L. (Suisse), LL.M. LL.B., B.C.L.
Avocat - Attorney

Tél. : (514) 861-1110
ferland@fml.ca
www.fml.ca

Metelec Ltée
300 rue Carreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec J3B 2G4

Tel.: (450) 346-6363
Fax: (450) 346-0976
www.metelec.ca



Doris Huber (Administration)



Bonne fête Nationale Suisse!
Happy Swiss National Holiday!



PETER TSCHAEPELER

1285 RUE DU VALAIS,
SAINTE-ADÈLE, QC
WWW.SQM-MFG.CA
TEL: 450-689-8646
EMAIL: PCT@SQM-MFG.CA

SUPPLIER OF ELECTRICAL HIGH VOLTAGE INSULATION COMPONENTS
FOURNISSEUR DE COMPOSANTES D'ISOLATION HAUTE TENSION ÉLECTRIQUE



Un grand merci
Many thanks

à nos commanditaires et partenaires.
Votre apport, financier ou autre,
nous est d'une grande aide.

to our sponsors and partners.
Your contribution, either financial
or otherwise, is of great help to us.



FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS SUISSES DE L'EST DU CANADA
FEDERATION OF SWISS SOCIETIES IN EASTERN CANADA



Yves Moulin



Nous aurons l'honneur d'avoir comme artiste invité de la Suisse, le grand accordéoniste Yves Moulin.

« Yves Moulin débute l'accordéon à l'âge de 8 ans. Très vite à l'aise avec son instrument, il se produit au niveau régional pour des animations de villages. A 20 ans, il décide de se professionnaliser en intégrant le CNIMA (Centre National et International pour Musiciens Accordéonistes) de Clermont-Ferrand. Durant ses 2 ans d'études, il parcourt le monde en se présentant aux plus grands concours internationaux. De retour en Suisse, Yves ouvre sa propre école de musique qui deviendra, quelques années plus tard, une académie pour accordéonistes. En parallèle de son école, il se produit régulièrement dans différentes formations en solo classique, duo de chanson française, trio jazz. Yves compose également ses œuvres et est toujours en quête de nouveaux projets. Il est appelé également comme musicien de studio mais aussi en qualité de jury suisse pour les concours internationaux. Yves Moulin est un accordéoniste concertiste et compositeur Suisse. Il a été directeur de sa propre académie d'accordéon durant 10 ans. Aujourd'hui il se consacre à des projets de création artistique autour de l'accordéon, pour créer un répertoire nouveau et moderniser l'instrument. »

Yves Moulin sera accompagné au Tuba par Florian Rey-Mermet, un ami de longue date d'Yves avec qui il s'est déjà produit à maintes reprises.

We are honored to have the great accordionist Yves Moulin as our guest artist from Switzerland.

"Yves Moulin started the accordion at the age of 8. Very quickly comfortable with his instrument, he performed at the regional level for village events. At the age of 20, he decided to professionalize himself by joining the CNIMA (National and International Center for Accordion Musicians) in Clermont-Ferrand. During his 2 years of studies, he traveled the world, taking part in the biggest international competitions. Back in Switzerland, Yves opened his own music school which would become an academy for accordionists a few years later. In parallel with his school, he regularly performs in various classical solo formations, French song duo, jazz trio. Yves also composes his works and is always looking for new projects. He is also called as a studio musician but also as a Swiss jury for international competitions. Yves Moulin is a Swiss concert accordionist and composer. He was the director of his own accordion academy for 10 years. Today he devotes himself to artistic creation projects around the accordion, to create a new repertoire and modernize the instrument."

Yves Moulin will be accompanied on the Tuba by Florian Rey-Mermet, a long-standing friend of Yves, with whom he has already performed on numerous occasions.



Quintette de cuivres de l'Union Musicale d'Iberville



Les Coralpestres



Ronde de l'écu / Talerschwingen



Éric Dupasquier



Mont-Gleason Chörlü



Sonneurs de Cloches





Cathédrale de Bâle

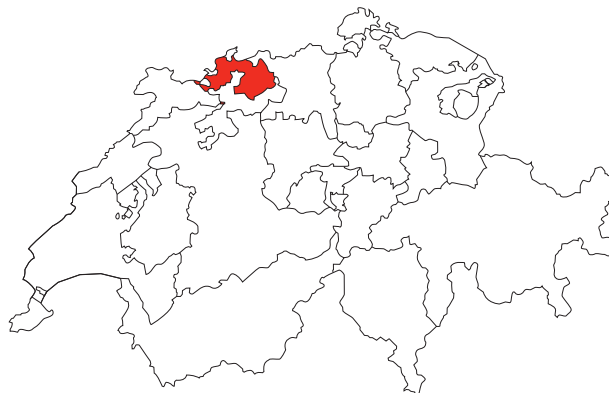
BASEL-STADT UND BASEL-LANDSCHAFT

(English on pages 24, 25 and 26)

Nichée sur les rives du Rhin, Bâle est une ville pittoresque du nord-ouest de la Suisse. Connue pour son riche passé historique, sa culture vibrante et son architecture époustouflante, Bâle est souvent considérée comme la capitale culturelle de la Suisse. Avec ses nombreux musées, galeries d'art et sites historiques, la ville attire des millions de touristes chaque année. Dans cet article, nous explorerons l'histoire fascinante, la signification culturelle et les attractions incontournables de Bâle, en Suisse.

HISTOIRE

Bâle a une histoire qui remonte à plus de 2 000 ans. Elle a été fondée par les Celtes et est devenue



plus tard une colonie romaine. Au fil des siècles, Bâle a gagné en importance en tant que centre commercial en raison de sa position stratégique sur le Rhin. La ville a joué un rôle important dans le développement de la Confédération suisse et

BASEL *(suite de la page 21)*

a été l'une des premières villes à rejoindre la Confédération au XV^e siècle. Bâle a également joué un rôle crucial dans la Réforme protestante, avec des figures influentes telles qu'Érasme et Jean Calvin résidant dans la ville pendant cette période.

BÂLE-VILLE ET BÂLE-CAMPAGNE

Bâle-Ville et Bâle-Campagne sont des divisions administratives distinctes pour des raisons historiques et politiques. La division entre les deux régions remonte à la période médiévale, lorsque l'évêché de Bâle avait autorité sur la ville et les territoires environnants.

CONTEXTE HISTORIQUE

Au Moyen Âge, l'évêché de Bâle était une entité puissante qui contrôlait à la fois la ville et les zones rurales environnantes. Au fil du temps, des conflits ont éclaté entre la population urbaine de Bâle et les communautés rurales. Ces conflits ont conduit à la séparation de la ville et des terres environnantes, établissant ainsi deux divisions administratives distinctes.

RÉFORME ET CHANGEMENTS POLITIQUES

Pendant la Réforme protestante au XVI^e siècle, Bâle-Ville a embrassé le nouveau mouvement religieux, tandis que Bâle-Campagne est restée principalement catholique. Cette division religieuse a encore renforcé la séparation entre les deux régions. Au XIX^e siècle, la Suisse a connu d'importants changements politiques, ce qui a conduit à la formation de cantons en tant que divisions administratives. Bâle-Ville est devenue un canton indépendant, connu sous le nom de Bâle-Ville, tandis que Bâle-Campagne est devenue son propre canton, connu sous le nom de Bâle-Campagne. Cette division était basée sur des différences historiques, culturelles et politiques entre les zones urbaines et rurales.

GOVERNANCE ET AUTONOMIE

Bâle-Ville et Bâle-Campagne ont leurs propres gouvernements et structures administratives. Bâle-Ville a son propre parlement, conseil exécutif et maire, ce qui lui confère un haut degré d'autonomie dans

la prise de décision. Bâle-Campagne, en tant que canton distinct, a également son propre gouvernement et sa représentation à l'Assemblée fédérale suisse. La division entre Bâle-Ville et Bâle-Campagne permet à chaque région de contrôler ses propres affaires, y compris la gouvernance, l'éducation et le développement économique. Elle reflète également les caractéristiques distinctes et les besoins des zones urbaines et rurales au sein de la région de Bâle.

DIFFÉRENCES CULTURELLES ET ÉCONOMIQUES

Bâle-Ville et Bâle-Campagne ont développé des identités culturelles et économiques différentes au



Vitra Design Museum in Weil am Rhein

fil du temps. Bâle-Ville est connue pour sa vie urbaine animée, ses institutions culturelles et ses activités économiques, notamment dans les domaines de la finance, de la pharmacie et de la recherche. Bâle-Campagne, en revanche, a un caractère plus rural et agricole, avec une attention portée aux industries traditionnelles telles que l'agriculture et l'industrie manufacturière. La séparation de Bâle-Ville et Bâle-Campagne reconnaît et respecte ces différences, permettant à chaque région de développer et de promouvoir ses forces et intérêts particuliers. En conclusion, la division entre Bâle-Ville et Bâle-Campagne est ancrée dans des facteurs historiques, religieux et politiques. Cette séparation permet une gouvernance distincte, une identité culturelle et un développement économique spécifiques à chaque région au sein de la région de Bâle.



Morgestraich Basler Fasnacht Morgestraich Basel Carnival

CULTURE

Basel Fasnacht, également connu sous le nom de carnaval de Bâle, est l'une des célébrations de carnaval les plus célèbres et vibrantes de Suisse. C'est un festival de trois jours qui a lieu chaque année à Bâle, généralement à partir du lundi suivant le mercredi des Cendres. La Basel Fasnacht est profondément enracinée dans les traditions locales et a une histoire remontant à plusieurs siècles.

Les origines de la Basel Fasnacht remontent au Moyen Âge, lorsque la population de la ville a commencé à célébrer la fin de l'hiver et l'arrivée du printemps. Au fil du temps, le carnaval s'est transformé en un événement unique et élaboré, combinant des éléments de signification religieuse, culturelle et sociale.

L'une des caractéristiques distinctives de la Basel Fasnacht est l'utilisation de masques et de costumes

élaborés. Les participants, appelés Fasnächtler, passent des mois à préparer leurs costumes, qui représentent souvent des figures historiques, des satires politiques ou des personnages imaginatifs. Les masques et les costumes sont méticuleusement confectionnés et font partie intégrante du spectacle visuel du carnaval. Le carnaval commence officiellement avec le Morgestraich, une procession qui débute à 4 heures du matin le lundi. Les lumières de la ville sont éteintes et les rues sont éclairées par la douce lueur des lanternes portées par les participants.

Le Morgestraich est accompagné du son des tambours et des piccolos, créant une atmosphère unique et envoûtante.

Pendant la Basel Fasnacht, divers événements et activités ont lieu dans toute la ville. Des groupes de Guggenmusik (musique de guingois), composés

– Basel Fasnacht –

Basel Fasnacht n'est pas seulement une célébration de joie et de gaieté, mais aussi le reflet du patrimoine culturel et de l'identité de la ville.

d'instruments de cuivre et de percussions, jouent une musique animée et énergique dans les rues et sur les places. Ces groupes contribuent à l'ambiance festive et divertissent à la fois les habitants et les visiteurs. Les défilés constituent un autre point fort de la Fastnach de Bâle.

De grands chars, appelés Cliquenwagen, défilent dans les rues, mettant en scène des œuvres artistiques et humoristiques. Les défilés sont accompagnés de groupes de Fasnächtler, qui divertissent la foule avec de la musique, de la danse et des performances théâtrales.

La Basel Fasnacht est également connue pour sa cuisine et ses boissons traditionnelles. Des spécialités locales telles que la Mehlsuppe (soupe de farine), la Zwiebelwähe (tarte à l'oignon) et les Fasnachtskiechli (pâtisseries de carnaval) sont appréciées pendant les festivités. Le carnaval est également l'occasion de déguster la boisson locale, la Basler Mehlsuppe, une boisson alcoolisée chaude à base de vin blanc, d'épices et de sucre.

La Basel Fasnacht n'est pas seulement une célébration de joie et de gaieté, mais aussi le reflet du patrimoine culturel et de l'identité de la ville. C'est un moment où les habitants de Bâle-Ville et Bâle-Campagne se réunissent pour célébrer leurs traditions, exprimer leur créativité et profiter de l'atmosphère animée et festive.



Cependant, il convient de noter que la Basel Fasnacht n'est pas un carnaval typique dans le sens des festivités débridées et de l'excès. Elle a un caractère plus discret et traditionnel, mettant l'accent sur les aspects artistiques et culturels de la célébration. Le carnaval est profondément ancré dans la communauté locale et est chéri comme un moment d'unité, de créativité et de préservation du patrimoine culturel unique de Bâle. En conclusion, la Basel Fasnacht est une célébration de carnaval captivante et chérie qui met en valeur les riches traditions culturelles de Bâle. Avec ses costumes élaborés, sa musique animée et son atmosphère festive, le carnaval attire des visiteurs du monde entier qui viennent découvrir le charme et l'esprit uniques de cet événement historique.

Nestled on the banks of the Rhine River, Basel is a picturesque city in northwestern Switzerland. Known for its rich history, vibrant culture, and stunning architecture, Basel is often referred to as the cultural capital of Switzerland. With its numerous museums, art galleries, and historical landmarks, the city attracts millions of tourists each year. In this article, we will explore the fascinating history, cultural significance, and must-visit attractions of Basel, Switzerland.

HISTORY

Basel has a history that dates back over 2,000 years. It was founded by the Celts and later became a Roman settlement. Throughout the centuries, Basel

grew in importance as a trading hub due to its strategic location on the Rhine River. The city played a significant role in the development of the Swiss Confederation and was one of the first cities to join the confederation in the 15th century. Basel also played a crucial role in the Protestant Reformation, with influential figures such as Erasmus and John Calvin residing in the city during this period.

BASEL CITY AND BASEL LAND: TWO DISTINCTIONS

Basel City and Basel Land are separate administrative divisions due to historical and political reasons. The division between the two regions dates back to the medieval period when the Bishopric of Basel held authority over the city and surrounding territories.

HISTORICAL BACKGROUND

In the Middle Ages, the Bishopric of Basel was a powerful entity that controlled both the city and the surrounding rural areas. Over time, conflicts arose between the urban population of Basel and the rural communities. These conflicts led to the separation of the city and the surrounding lands, establishing two distinct administrative divisions.



Museum Tinguely

its own parliament, executive council, and mayor, providing a high degree of autonomy in decision-making. Basel Land, as a separate canton, also has its own government and representation in the Swiss Federal Assembly.

The division between Basel City and Basel Land allows each region to have control over its own affairs, including governance, education, and economic development. It also reflects the distinct characteristics and needs of both urban and rural areas within the Basel region.

Cultural and Economic Differences: Basel City and Basel Land have developed different cultural and economic identities over time. Basel City is known for its vibrant city life, cultural institutions, and economic activities, particularly in the fields of finance, pharmaceuticals, and research. Basel Land, on the other hand, has a more rural and agricultural character, with a focus on traditional industries such as farming and manufacturing.

The separation of Basel City and Basel Land recognizes and respects these differences, allowing each region to develop and promote its unique strengths and interests. In conclusion, the division between Basel City and Basel Land is rooted in historical, religious, and political factors. The separation allows for the distinct governance, cultural identity, and economic development of each region within the Basel area.

REFORMATION AND POLITICAL CHANGES

During the Protestant Reformation in the 16th century, Basel City embraced the new religious movement, while Basel Land remained predominantly Catholic. This religious divide further solidified the separation between the two regions.

In the 19th century, Switzerland underwent significant political changes, leading to the formation of cantons as administrative divisions. Basel City became an independent canton, known as Basel-Stadt, while Basel Land became its own canton, known as Basel-Landschaft. This division was based on historical, cultural, and political differences between the urban and rural areas.

GOVERNANCE AND AUTONOMY

Basel City and Basel Land have their own governments and administrative structures. Basel City has

– The Basel Fasnacht –

Basel Fasnacht is not only a celebration of joy and merriment but also a reflection of the city's cultural heritage and identity.

CULTURE

Basel Fasnacht, also known as Basel Carnival, is one of the most famous and vibrant carnival celebrations in Switzerland. It is a three-day festival that takes place annually in Basel, usually starting on the Monday after Ash Wednesday.

Basel Fasnacht is deeply rooted in local traditions and has a history dating back several centuries.

The origins of Basel Fasnacht can be traced back to the Middle Ages when the city's population began celebrating the end of winter and the arrival of spring.



Over time, the carnival evolved into a unique and elaborate event, combining elements of religious, cultural, and social significance.

One of the distinctive features of Basel Fasnacht is the use of elaborate masks and costumes. Participants, known as Fasnächtler, spend months preparing their costumes, which often depict historical figures, political satire, or imaginative characters. The masks and costumes are meticulously crafted and are an integral part of the carnival's visual spectacle.

The carnival officially begins with the Morgestraich, a procession that starts at 4 a.m. on Monday. The city's lights are turned off, and the streets are illuminated by the soft glow of lanterns carried by the participants. The Morgestraich is accompanied by the sound of drums and piccolos, creating a unique and enchanting atmosphere.

During Basel Fasnacht, various events and activities take place throughout the city. Guggenmusik bands, consisting of brass and percussion instruments, perform lively and energetic music in the streets and squares. These bands add to the festive ambiance and entertain both locals and visitors.

Another highlight of Basel Fasnacht is the parades. Large floats, known as Cliquenwagen, make their way through the streets, showcasing artistic and humorous displays. The parades are accompanied by groups of Fasnächtler, who entertain the crowds with music, dance, and theatrical performances.

Basel Fasnacht is also known for its traditional food and drinks. Local delicacies such as Mehlsuppe (flour soup), Zwiebelwähe (onion tart), and Fasnachtskiechli (carnival pastries) are enjoyed during the festivities. The carnival is also an opportunity to indulge in the local drink, Basler Mehlsuppe, a warm alcoholic beverage made with white wine, spices, and sugar.

Basel Fasnacht is not only a celebration of joy and merriment but also a reflection of the city's cultural heritage and identity. It is a time when the people of Basel come together to celebrate their traditions, express their creativity, and enjoy the lively and festive atmosphere.

However, it is worth noting that Basel Fasnacht is not a typical carnival in the sense of wild partying and excess. It has a more subdued and traditional character, focusing on the artistic and cultural aspects of the celebration. The carnival is deeply rooted in the local community and is cherished as a time for unity, creativity, and the preservation of Basel's unique cultural heritage.

In conclusion, Basel Fasnacht is a captivating and cherished carnival celebration that showcases the rich cultural traditions of Basel. With its elaborate costumes, lively music, and festive atmosphere, the carnival attracts visitors from around the world who come to experience the unique charm and spirit of this historic event.



SWISS NATIONAL SOCIETY

Silvia Bärtschi 450 461-3782
sbaertschi98@hotmail.com

SOCIÉTÉ FOLKLORIQUE SUISSE

Reto Hostettler 418 281-8370
folkloreverein@outlook.com

CLUB SUISSE DES CANTONS DE L'EST

Barbara Zaugg Beugger
450-549-4399
hansbarb85@gmail.com

CLUB SUISSE DE QUÉBEC

Marina Delucchi 581-984-7005
www.facebook.com/clubuisse
dequebec/clubsuissedequebec.com

SOCIÉTÉ SUISSE ROMANDE

Noël Dupasquier 514-269-6635
www.societesuisseromande.org

CLUB DE TIR SUISSE DE MONTRÉAL

Carl H. Diehl 514 996-4219
randolinas@gmail.com

COMPAGNIE DES VIGNOLANTS DU VIGNOBLE NEUCHÂTELOIS À MONTRÉAL

François Matthey-Jonais
438-398-0676
fmattheyjonais@gmail.com

CLUB SUISSE MATTERHORN INC.

Walter Spirig 514 694-3718
wspirig@gmail.com

CLUB DE LUTTE SUISSE

Daniel Schärli 819 283-2779
www.facebook.com/groups/luttesuisse

L'AMICALE SUISSE DES LAURENTIDES

Gérard Hermann 450 226-2218
gerard@lheritage.com

SWISS JASS-CLUB MONTRÉAL

Andreas Weiss 819 322-2463
aswiss2@gmail.com

CHAMBRE DE COMMERCE CANADO-SUISSE (QUÉBEC) INC.

administration@cccsq.ca
514 937-5822 / www.cccsqc.ca

HELVETIA SENIORS CLUB

Barbara Gasser 450 687-5256
barbaragasser@outlook.com

SWISS CANADIAN BENEVOLENT SOCIETY

Hansruedi Speich
514 797-3123
speichhans57@gmail.com

MGV HARMONIE MÄNNERGESANGVEREIN

Heinrich Morf 450 246-3797
hg_morf@hotmail.com



SwissCommunity.org

La plate-forme des Suisses de l'étranger
The platform for the Swiss Abroad

SwissCommunity relie les Suisses du monde entier

Inscrivez-vous

The SwissCommunity platform networks «Swiss people worldwide via the web»

Join free now

www.swisscommunity.org



Bonne fête Nationale Suisse 2024!

Pour ma part ce sera ma 22e, et on ne peut manquer la plus grande fête Suisse au monde à l'extérieur de la mère patrie. Dans ma fonction de conseiller municipal de la Ville de Blainville, j'ai initié durant toute

l'année 2023 un rapprochement avec une ville Suisse. En février 2024, nous avons signé un Pacte d'amitié avec la magnifique ville Neuchâtel.

Encore un mot pour toute la **belle équipe des bénévoles** des clubs suisses de la Fédération : sans vous notre fête ne pourrait être magnifique et mémorable. **MERCI !**

Philippe Magnenat, membre du Conseil des Suisses de l'étranger
www.swisscommunity.org / www.osa-canada.org / www.canada-suisse.ch
514-944-2461 magnenatcanada@gmail.com
philippe.magnenat@canada-suisse.ch



Auslandschweizer-Organisation
Organisation des Suisses de l'étranger
Organizzazione degli Svizzeri all'estero
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Auslandschweizererrat
Conseil des Suisses de l'étranger
Council of the Swiss Abroad

Die Auslandschweizer-Organisation (ASO) setzt sich fuer die politischen Rechte der Auslandschweizer ein, informiert sie ueber bevorstehende Abstimmungen und wichtige Vorgaenge in der Politik und fordert sie zur vermehrten Teilnahme am politischen Geschehen mittels Eintrag ins Stimmregister in der Schweiz auf.

L'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) fait activement la promotion des droits politiques des Suisses de l'étranger en les encourageant à s'inscrire dans un registre afin de prendre part au débat politique, mais aussi en les tenant informés des votations et élections et en prenant position lorsque cela est nécessaire.

The Organisation of the Swiss abroad (OSA) actively promotes the political rights of the Swiss people living abroad and encourages them to get onto the electoral register, so they can participate in political debate, as well as keeping themselves informed about votes and elections, and taking sides should it prove necessary.

Ich empfehle Ihnen folgende webseiten zu besuchen:
Je vous conseille de visiter les sites web suivants:
I recommend you visit the following websites:

www.swisscommunity.org
www.osa-canada.org

ASR Delegierter fuer Ost Kanada / OSE Délégué pour l'est du Canada / OSA Delegate for Eastern Canada
Philippe Magnenat: cell.: 514-944-2461 - magnenatcanada@gmail.com - Skype: magnenat

CHAMBRE DE
COMMERCE
CANADO-SUISSE
(QUÉBEC)



SWISS CANADIAN
CHAMBER OF
COMMERCE
(QUEBEC)

La Chambre de Commerce Canado-Suisse (Québec) (CCCSQ) est un organisme d'affaires qui a pour mission de favoriser les échanges commerciaux, industriels et financiers entre la Suisse et le Canada avec un intérêt particulier pour la province de Québec. La CCCSQ propose à ses membres un éventail d'événements culturels et de réseautage propice à établir des relations d'affaires avec les autres sociétés et organismes canado-suisse.

Pour toutes questions et adhésion :



www.cccsq.ca



514-937-5822



administration@cccsq.ca

CLUB SUISSE de Québec



À Québec, le Club Suisse compte 150 membres de tous âges et offre l'occasion de se retrouver de façon amicale et conviviale lors d'activités saisonnières. Notre Club permet de tisser des liens d'amitiés et de partager un sentiment d'appartenance à une culture commune. Venez et participez à nos activités !

**POUR PLUS D'INFORMATIONS,
VEUILLEZ NOUS ÉCRIRE À :**
clubsuissedequebec@gmail.com
clubsuissedequebec.com

Au plaisir de vous y accueillir !



Matterhorn Swiss Club

Our Annual General Meeting was held in early April at Olympia Grille in Dollard-des-Ormeaux. The meeting was well attended and was followed by a delicious lunch.

Plans are under way for an early July outing to Parc Safari in Hemmingford. This should be an interesting and enjoyable visit and we will end the day with dinner at a nearby restaurant.

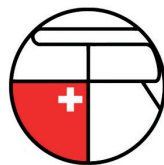
In August, once again we will hold our annual picnic and barbecue at the home of two of our members. In the fall we plan to have an outing and/or lunch to be able to get together once again. Members will be advised when plans are finalized.

We continue to attract and welcome new members, both old and young alike.

We enjoy getting together, being amongst friends, enjoying some good food and having a good time.

For information, please contact our secretary, Joanne Spirig or our president, Walter Spirig. 514-694-3718

Nous vous souhaitons à tous une très belle fête nationale et un gros merci à tous nos bénévoles.



SOCIÉTÉ SUISSE ROMANDE

LA SOCIÉTÉ SUISSE ROMANDE a été fondée en 1954 dans une perspective de maintenir la culture et les traditions suisses. Elle organise chaque année plusieurs événements à thématique culinaire: fondue, raclette, choucroute et piquenique familial. De plus, depuis plus de 40 ans, les bénévoles de la SSR prêtent mains fortes lors de la fête nationale suisse au Mont Sutton.

Que vous soyez d'origine suisse ou que vous ayez à cœur la Romandie, n'hésitez surtout pas à vous joindre à nous pour une activité festive dont vous vous souviendrez longtemps!

Pour plus d'information sur la SSR et pour connaître les dates de nos prochaines activités, visitez notre site web au

www.societesuisseromande.org

ou notre page Facebook: facebook.com/societesuisseromande/ ou **Noël Dupasquier** au 514-269-6635.

Comité 2024: Président: Noël Dupasquier – Vice-président: Jean-Philippe Cuénoud – Secrétaire: Christian Cuénoud – Trésorière: Barbara Gasser – Administrateurs: Laurent Caboussat, Daniel Kaeser, Philippe Magnenat, et Jean Martinoli.



Schwingfeste Fêtes de lutte Suisse 2024 Bienvenue à tous!

Mitmachen kommt vor dem Rang, darum kommt und schreibt euch ein! **11.00 Uhr in 3 Kategorien.**
Der Schwingklub dankt der Föderation für den finanziellen Beitrag und das Saegemehl.

26 mai	Frühjahrsschwinget / Lutte Suisse du printemps
26. Mai	Familie Walser (Isabelle et Hans-Ueli Walser) 1710, 10 ^e Rang de Simpson Notre-Dame-du-Bon-Conseil, QC J0C 1A0
7 juillet	Klubschwinget / Fête du Club
7. Juli	Familie Durrer 360 chemin des Milans, Bécancour QC G9H 4B8
3 août	1. Augustschwinget / Lutte suisse du 1^{er} août
3. August	Mont Sutton Parking P2A Tel. 819-283-2779
8 septembre	Herbstschwinget / Lutte d'automne
8. September	Familie Vogt (Ferme Rennheide) 496, 6 ^e Rang, Ste-Elizabeth-de-Warwick, QC J0A 1M0

Président:
Daniel Schärli 819 283-2779

Vice-président:
Michael Vogt 819 357-6789

Secrétaire:
Roland Britschgi
819 285-2859

Trésorier:
Roland Kundert
819 697-7475

Directeur:
Res Schlegel
819 828-0044

www.facebook.com/groups/luttesuisse



CLUB DE TIR SUISSE DE
SWISS RIFLE CLUB OF
SCHWEIZER SCHÜTZENGESELLSCHAFT

MONTREAL

Dû aux difficultés actuelles, il n'y aura pas de tir à la Fête Nationale Suisse 2024.
SVP n'apportez pas d'armes personnelles.

Due to the current difficulties, there will be no shooting at the Swiss National Day 2024.
Please do not bring any personal rifles.

Aufgrund der aktuellen Schwierigkeiten wird am Schweizer Nationalfeiertag 2024 nicht geschossen. **Bitte bringen Sie keine persönliche Gewehre mit.**

Carl H. Diehl (514) 996-4219 (De, Fr, Eng)
randolinas@gmail.com

La Société de Bienfaisance Canado-Suisse

BOURSES D'ÉTUDE

La Société de Bienfaisance Canado-Suisse accordera pour l'année scolaire 2024-2025 des bourses d'études aux étudiants qui résident dans la Province du Québec. Ces bourses seront distribuées aux étudiants de CEGEP, d'universités, d'école de métiers ou de cours spécialisés. Vous pouvez obtenir les formulaires en communiquant avec M. Hanruedi Speich: speichhans57@gmail.com / 514-797-3123. Les formulaires doivent être retournés avant le 30 septembre 2024.

The Swiss-Canadian Benevolent Society

SCHOLARSHIPS

The Swiss Canadian Benevolent Society will again award scholarships for the 2024-2025 school year. The scholarships are available to students attending courses at the CEGEP, University or Trade School level. Students must reside in the Province of Quebec and must be Swiss Nationals. The application forms can be obtained from Mr. Hanruedi Speich: speichhans57@gmail.com / 514-797-3123.

Completed applications must be submitted by the September 30, 2024.



Swiss Jass Club, Montreal

BIENVENUE !

À tous les joueurs, les jeunes, les moins jeunes et les débutants.
Nous jouons les dimanches après-midi,
de septembre à avril.

WILLKOMMEN !

Alle Jasserinnen und Jasser,
Jung + Alt und Anfänger.
Wir spielen an Sonntagnachmittagen
von September bis April.

Haus der Heimat
375, Louise Lamy, Dorval

Pour plus d'informations:
Für weitere Auskünfte:

Andreas Weiss, Président (819) 322-2463
Arthur Hanner, Vizepräsident (450) 979-2237



Helvetia Seniors Club

On this 21th anniversary of our Club, we are inviting all retired Swiss women and men and their partners of any nationalities and welcome them to join us for a lunch and different presentation every 2nd Tuesday of the month, except July, August and December. We meet from 11:00 a.m. to 2:00 p.m. in a pleasant atmosphere, socializing in English, French and "Schwiizerdütsch."

En ce 21^e anniversaire de notre Club, nous invitons tous les retraités Suisses et leurs conjoints de toutes nationalités. Ils sont bienvenus de nous rejoindre pour un dîner et une différente présentation chaque deuxième mardi du mois sauf en juillet, août et décembre. Nos rencontres ont lieu de 11h00 à 14h00, dans une ambiance agréable, et se déroulent en anglais, français et "schwiizerdütsch."

Anlässlich des 21-jährigen Bestehens unseres Clubs laden wir ein möchte mir alli Schwiizer Fraue und Männer und ihri Partner ilade mit eus jede zweite Zystig im Monet, mit Usnahm vo Juli, August und Dezember, zum ene Mittagesse und e agnehmi Zyt verbringe. Mir hei verschieden Unterhaltige und mir treffe eus um di elfi bis am zwei. Mir unterhalte eus in Englisch, Französisch und Schwiizerdütsch.

INFO : Barbara Gasser
barbaragasser@outlook.com • (450) 687-5256

1952



Schweizer Klub der Ostkantone Club Suisse des Cantons de l'Est

Veranstaltungen / Activités

Generalversammlung

Assemblée générale

Theatervorführungen

Théâtre (en suisse allemand)

Frühlings-und Herbstjassen

Joute de cartes printemps et automne

Sommer-Grillparty

BBQ en été

Samichlausnachmillag

Après-midi avec St-Nicolas



Herzlich Willkommen / Bienvenue

Für Auskunft / Pour information

Présidente:	Barbara Zaugg Beugger	450-549-4399 hansbarb85@gmail.com
Vice-présidente :	Vreni Beugger	450-772-6737
Trésorière:	Kathy Kessler	514-709-7094
Secrétaire:	Maria Büttler	450-299-2765
Directrice:	Marlis Hüslar	450-293-4507
Directeur:	Peter Bienz	450-246-3355



Swiss National Society Montreal since 1874

In 1874, a group of Swiss men founded our Society to enjoy friendship and comradery. Today, our aim remains unchanged. All Swiss Citizens of voting age, Men and Women, can become Active Members.

We meet 3 to 4 times per year at different restaurants in the Montreal region. We welcome all members, their guests and friends to our meetings which include a hearty meal. In this pleasant setting you will be delighted to hear various languages being spoken.

For further information, please contact:

Silvia Bärtschi, President
514-804-1960 / 450-461-3782
sbaertschi98@hotmail.com

Bruno Setz, Treasurer
(514) 767-5123
brunosetz42@videotron.ca



MGV Harmonie (1987)

Wir sind ein Männerchor, der Tradition der Europäischen Alpenregion verhaftet. Das Repertoire ist mehrheitlich deutschsprachig. Nebst dem traditionellen Weihnachtskonzert finden übers Jahr weitere Veranstaltungen statt. Wir proben jeden Dienstag ab 19:30 in St-Valentin. Neue Mitglieder sind immer herzlich willkommen.

We are a men's choir in the tradition of central Europe. Besides our traditional Christmas concert, we hold several events throughout the year. Our repertoire consists mostly of folksongs in German. Repetitions are held every Tuesday at 7:30 in St-Valentin. Dedicated new members are always welcome.

Nous sommes un chœur d'hommes dans la tradition de la région centrale de l'Europe. À part notre concert de Noël traditionnel, nous chantons à plusieurs évènements chaque année. La plus grande partie de notre répertoire est de langue allemande. Les pratiques ont lieu tous les mardis à 19h30 à St-Valentin. De nouveaux membres dédiés sont très bienvenus.

Direction musicale: Ronald Desbiens, rona_desb@hotmail.com
Président : Heiri Morf, (450) 246-3797, hg_morf@hotmail.com



Folkloreverein

Jahresprogramm 2024



Schweizerabend / Soirée Suisse



Samedi, le 19 octobre 2024 à 20h00

au centre communautaire de Notre-Dame-du-Bon-Conseil

Jubiläumsreise / voyage de jubilé

Es findet diesen Sommer eine Reise statt.
Un voyage sera organisé cet été.

2025

Ende Januar / fin janvier - Generalversammlung / Assemblée générale
Anfangs März / début mars - Saujassen - Partie de cartes

Der Vorstand vom Folkloreverein lädt euch herzlich ein!
Le comité du club folklorique vous invite très cordialement!

Präsident :	Reto Hostettler	418 281-8370
Vize-Präsident :	Bernhard Arnold	819 828-3718
Kassierer :	Andreas Schmucki	819 352-7304
Sekretärin :	Lucia Büsser	819 460-1748
Beisitzer :	Pia Egli	

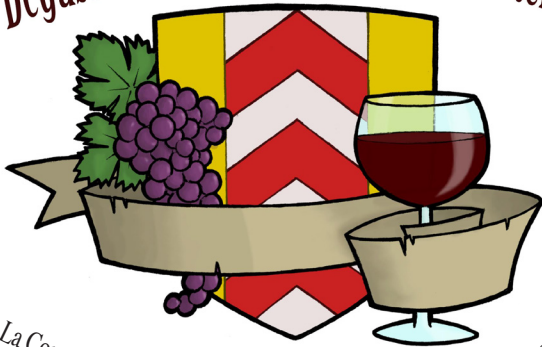
Si vous souhaitez recevoir les invitations et notre program par courriel,
écrivez-nous :



folkloreverein@outlook.com



Déguster les vins de Neuchâtel vous tente?



La Compagnie des Vignolants du Vignoble Neuchâtelois vous accueille dans une ambiance gastronomique, folklorique et surtout amicale.

DEUX FRAIRIES ANNUELLES:
PRINTEMPS ET AUTOMNE

François Matthey-Jonais
438-398-0676
fmattheyjonais@gmail.com

www.fedesuisse.com

Pour consulter les invitations aux différentes activités des clubs et sociétés suisses, visitez notre site web, sous l'onglet **Évènements**. Certaines activités sont pour les membres seulement, mais la plupart sont ouvertes à tous. Beaucoup de plaisir!

*To view invitations to the different activities of Swiss clubs and societies, visit our website under the **Events** tab. Some activities are for members only, but most are open to everyone. Enjoy!*



L'AMICALE
SUISSE
DES
LAURENTIDES

Rencontres et rendez-vous amical au restaurant
L'Héritage: 11 Baker, Morin-Heights, Qc J0R 1H0

Pour information: 450 226-2218
amicale@lheritage.com

www.lheritage.com/amicale_suisse



Swisshock

Wir treffen uns jeden zweiten Mittwoch des Monats zum Mittagessen.

We meet every second Wednesday of the month for lunch.

Nous déjeunons ensemble chaque deuxième mercredi du mois.

Bruno Setz
514-767-5123
brunosetz42@videotron.ca



APPEL AUX BÉNÉVOLES

Inscrivez-vous auprès de votre club/société ou directement à la Fédération des sociétés suisses de l'est du Canada à fedesuisse@gmail.com en indiquant votre disponibilité: **VENDREDI et/ou SAMEDI et/ou DIMANCHE**.

CALL FOR VOLUNTEERS

Sign up with your club/society or directly with the Federation of Swiss Societies in Eastern Canada at fedesuisse@gmail.com mentioning if you are available on: **FRIDAY and/or SATURDAY and/or SUNDAY**.

4000 billets à 3.00 \$ ch.











Tirage: 3 août 2024 à 20h00 sous le
chapiteau au stationnement P2A

4,000 tickets at \$3.00 ea.

**Draw: Saturday August 3, 2024 at 8:00
PM** under the tent in the P2A Parking

PRIX / PRIZES

VALEUR / VALUE

1		Certificat-cadeau vol aller/retour Montréal-Suisse pour 2 (Tours Chanteclerc 3 000 \$) + Swiss Travel Passes 8 jours, 1 ^{ère} classe pour 2 (Suisse Tourisme) <i>Gift certificate Round-Trip Montreal-Switzerland for 2 (Tours Chanteclerc 3,000\$) + Swiss Travel Passes 8 days, 1st class for 2 (Switzerland Tourism)</i>	4690 \$
2		Montre Cover Sapphire 200M Watch (don anonyme)	700 \$
3		Valise Airox Global Hardside / Carry-on suitcase Victorinox (Switzerland Tourism)	545 \$
4		Forfait Cocooning et 1 nuit pour 2, déjeuner, diner, souper, massage robotique (Euro Spa) <i>Cocooning package and 1 night for 2, breakfast, lunch, dinner, robotic massage (Euro Spa)</i>	450 \$
5		Machine Nespresso Vertuo Next (Nespresso)	249 \$
6		1 paire de billets de ski pour 2, un jour saison 24/25 <i>1 pair of ski tickets for 2, one day Season 24/25 (Mont Sutton)</i>	223 \$
7		2 billets pour la Tyrolienne géante, été 2024 <i>2 tickets for Giant Zip Line, summer 2024 (Mont Sutton)</i>	207 \$
8		Certificat-cadeau / Gift Certificate (Restaurant Auberge St-Gabriel)	200 \$
9		Certificat-cadeau / Gift Certificate (Restaurant Auberge St-Gabriel)	200 \$
10		Sac-cadeau / Gift Bag (don du Consulat Suisse)	100 \$

TOMBOLA • RAFFLE

Schweizer Landeshymne (Schweizerpsalm)

Trittst im Morgenrot daher,
Seh'ich dich im Strahlenmeer,
Dich, du Hoherhabener, Herrlicher!
Wenn der Alpenfirn sich rötet,
Betet, freie Schweizer, betet!
Eure fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Kommst im Abendglühn daher,
Find'ich dich im Sternenheer,
Dich, du Menschenfreundlicher, Liebender!
In des Himmels lichten Räumen
Kann ich froh und selig träumen!
Denn die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Hymne National Suisse (Cantique suisse)

Sur nos monts, quand le soleil
Annonce un brillant réveil,
Et prédit d'un plus beau jour le retour,
Les beautés de la patrie
Parlent à l'âme attendrie;
Au ciel montent plus joyeux
Les accents d'un coeur pieux,
Les accents émus d'un coeur pieux.

Lorsqu'un doux rayon du soir
Joue encore dans le bois noir,
Le coeur se sent plus heureux près de Dieu.
Loin des vains bruits de la plaine,
L'âme en paix est plus sereine,
Au ciel montent plus joyeux
Les accents d'un coeur pieux,
Les accents émus d'un coeur pieux.

Inno Nazionale Svizzero (Salmo svizzero)

Quando bionda aurora
il mattin c'indora
l'alma mia t'adora re del ciel!
Quando l'alpe già rosseggia
a pregare allor t'atpeggia;
in favor del patrio suol,
cittadino Dio lo vuol
cittadino Dio si lo vuol

Se di stelle è un giubilo
la celeste sfera
Te ritrovo a sera o Signor!
Nella notte silenziosa
l'alma mia in Te riposa:
libertà, concordia, amor,
all'Elvezia serba ognor
all'Elvezia serba ognor.

Imni Naziunal Svizzer (psalm svizzer)

En l'aurora la damaun ta salida il carstgaun,
spiert etern dominatur, Tutpussent!
Cur ch'ils munts straglischan sura,
ura liber Svizzer, ura.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm
Dieu en tschiel, il bab etern,
Dieu en tschiel, il bab etern.

Er la saira en splendur da las stailas en l'azur
tai chattain nus, creatur, Tutpussent!
Cur ch'il firmament sclerescha en noss cors
fidanza crescha.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm
Dieu en tschiel, il bab etern,
Dieu en tschiel, il bab etern.